

# Deklaration zum Zukunftsraum Schweiz

## Déclaration pour une politique active de l'espace suisse

## Dichiarazione per una politica attiva dello spazio svizzero



En 1992, l'OEPR a publié le Manifeste du Monte Verità «A l'heure de l'Europe de 1993: proposition pour une approche stratégique de la politique régionale en Suisse» (Lang, Berne) pour rendre attentif au caractère nouveau de la problématique spatiale. Aujourd'hui, l'OEPR prolonge et complète la réflexion avec une DECLARATION qui constitue une véritable plateforme pour une nouvelle politique d'organisation du territoire et de l'espace en Suisse. Le groupe de travail de l'OEPR souhaite que cette DECLARATION puisse donner lieu à un Forum de discussion élargi. Nous vous prions de nous faire part de vos critiques et de vos suggestions.

### La nécessité d'une déclaration

Depuis la période où elles ont été mises en place, les conditions-cadres de l'aménagement du territoire et de la politique régionale se sont profondément modifiées:

La situation économique mondiale s'est transformée. Avec la globalisation et surtout à cause de la plus grande mobilité des facteurs, le volume des échanges internationaux augmente plus rapidement que celui de l'économie nationale. Face à la pression concurrentielle qui en résulte, les petites et moyennes entreprises suisses doivent désormais penser et agir en fonction du contexte mondial.

Les conditions-cadres politiques se sont aussi modifiées dans le monde et en Europe. La mise en place de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et du processus d'intégration européenne définissent un sens nouveau aux possibilités et aux limites de la politique suisse;

Anche l'approccio politico ha subito delle modifiche. A livello mondiale, la deregolamentazione modifica, o perlomeno orienta i mercati in direzioni più liberali. L'influenza dello Stato risulta ridimensionata. D'altra parte si assiste all'emergere delle problematiche ambientali e di nuove dimensioni delle tematiche sociali.

Siamo dell'avviso che la politica regionale e di pianificazione del territorio rimangono necessarie, ma entreranno in una grave crisi qualora non affronteranno seriamente questa sfida. Siamo parimenti convinti che una ridefinizione delle regole del gioco e il riferimento alle forze della territorialità svizzera ci aiuteranno a gettare le basi per un nuovo ordine territoriale e quindi una moderna politica regionale e dell'organizzazione dello spazio adatta alle nostre esigenze e a quelle del 21esimo secolo.

### La nostra visione

La nostra visione sull'avvenire della Svizzera, si basa principalmente sulla tradizionale forza del nostro paese nel saper coniugare il locale con il globale. Un federalismo particolarmente vivace ci ha permesso, grazie soprattutto ad una forte coesione a livello locale, di raccogliere le grandi sfide globali all'interno di una società aperta. Siamo convinti che il modello politico della Svizzera non sia ancora del tutto superato, anzi, qua e là si intravedono già i germi che daranno vita ad una riforma del nostro sistema socio-politico che, per essere propugnata e realizzata, necessita della massima convinzione da parte di tutti noi.

La Svizzera si distingue per la sua straordinaria capacità d'agire nei rapporti e nelle interazioni complesse e dinamiche tra l'interno e l'esterno, così come tra il locale

1992 machte die ROREP mit dem Manifest von Monte Verità «Im Hinblick auf Europa 1993: Vorschläge für eine strategische schweizerische Regionalpolitik» (Lang, Bern) auf neuartige räumliche Fragen aufmerksam. Heute tritt die ROREP mit einer DEKLARATION an die Öffentlichkeit, welche die damaligen Überlegungen aufgreift und vervollständigt. Wir wollen damit die Diskussion um den Zukunftsraum Schweiz anregen und ausweiten. Lassen Sie uns Ihre Einwände und Vorschläge zur neuen schweizerischen Raumordnungs- und Territorialpolitik wissen.

### Wozu eine Deklaration?

Die Rahmenbedingungen für die Raumplanung und Regionalpolitik haben sich gegenüber den Zeiten ihrer Entstehung drastisch verändert.

Die weltwirtschaftliche Situation hat sich verändert. Globalisierung der Wirtschaft bedeutet, dass dank hoher Mobilität der Produktionsfaktoren der internationale Sektor stärker wächst als die Binnenwirtschaft. Unter dem daraus folgenden Wettbewerbsdruck müssen auch kleine und mittlere schweizerische Unternehmen strategisch weltweit denken und handeln.

Die politischen Rahmenbedingungen haben sich weltweit und in Europa verändert. Die entstehende Welthandelsorganisation WTO und der europäische Integrationsprozess definieren die Möglichkeiten und Grenzen der schweizerischen Politik neu.

Die wirtschaftspolitische Grosswetterlage hat sich verändert. Weltweit werden Märkte dereguliert bzw. marktorientierter reguliert. Der Einfluss des

Le contexte politique a changé. Partout la dérégulation modifie les marchés ou, pour le moins, les oriente vers plus de liberté. D'autre part, on assiste à l'émergence de problématiques environnementales et à l'apparition de nouvelles dimensions dans le domaine social. L'influence de l'Etat régresse.

Nous sommes convaincus que la politique d'aménagement du territoire et la politique régionale continueront d'être indispensables, mais qu'elles se heurteront à une grave crise, si elles n'affrontent pas sèrieusement ce défi. Cependant, nous croyons aussi qu'une nouvelle définition des règles du jeu et une référence aux données de la territorialité suisse sont en mesure d'instaurer un ordre spatial et une politique régionale modernes pour le XXIe siècle.

### Notre vision

Notre vision s'appuie sur une base traditionnelle de la Suisse, qui est celle de l'équilibre entre le local et le global. Grâce à une solide cohésion locale, un fédéralisme vivant nous a permis d'assumer les défis globaux dans le cadre d'une société ouverte. Nous sommes certains que le modèle politique de la Suisse n'est pas destiné à sombrer. Le renferme suffisamment de germes pour porter sa propre réforme. Mais, cette dernière doit être véritablement prise en main.

La Suisse se caractérise par une capacité exceptionnelle d'agir sur les interactions complexes et dynamiques entre l'intérieur et l'extérieur, ainsi qu'entre le local et le global. Ce que l'on appelle précisément la territorialité a permis d'atteindre la stabilité intérieure sous la forme d'un respect aussi poussé que possible

le e il globale. La cosiddetta territorialità ha permesso di raggiungere una stabilità interna, rispettando nel miglior modo possibile la diversità e l'autonomia dei Cantoni. Nel contempo il paese ha fatto passo sulla massima flessibilità nei suoi rapporti con l'esterno. La neutralità politica, il liberalismo e l'universalismo hanno fornito le condizioni propizie per l'affermazione dello spazio economico svizzero all'interno della struttura internazionale.

Le tendenze mondiali in corso e una certa autosufficienza della politica svizzera, contraddistinta da un insieme di interessi particolaristici, hanno purtroppo rimesso in questione l'insieme delle dinamiche sopra esposte. In un certo senso è in atto un processo di deterritorializzazione. Il nuovo compito dell'organizzazione dello spazio e della politica regionale consiste quindi nel ridefinire e ricostruire il sistema territoriale del nostro paese. Non è infatti più possibile risolvere i problemi regionali e territoriali operando delle correzioni delle disparità esistenti. È necessario infatti considerare in modo coerente l'insieme dei sottosistemi territoriali, quindi tutte le regioni del paese. Il processo di internazionalizzazione dell'economia richiede una nuova combinazione tra politiche interne ed estere. La nostra visione dello sviluppo territoriale s'iscrive così, da un lato, entro i limiti dell'assoggettamento territoriale delle attività politiche e sociali e, dall'altro, in un contesto di elevata mobilità dei fattori di produzione e di accentuata intercambiabilità delle localizzazioni.

Per il promouimento dello sviluppo territoriale, della coesione interna della Svizzera (consenso regionale e sociale), e del nostro legame con l'Europa, dovremo saper collegare tra di loro fattori quali il federalismo, la politica regionale, la pianificazione territoriale e la politica di integrazione. Ciò non è più fattibile attraverso una

Staates wird zurückgedrängt. Ökologische Krisen und soziale Umwälzungen sind zu bestimmenden Orientierungsgrössen geworden und durchdringen beinahe alle Politikfelder.

Wir glauben, dass Raumplanung und Regionalpolitik weiterhin notwendig sind; sie jedoch in eine schwere Krise geraten, wenn sie die vorgeannten Herausforderungen nicht annehmen. Wir glauben aber auch, dass eine neue Definition der Regeln und eine Rückbesinnung auf die Kräfte schweizerischer Territorialität die Chance eröffnen, eine neue Raumordnungs- und Territorialpolitik für das 21. Jahrhundert zu gestalten.

### Unsere Vision

Unsere Vision beruht sich auf eine traditionelle Stärke der Schweiz, den Ausgleich zwischen dem Lokalen und dem Globalen. Ein lebendiger Föderalismus hat uns dank kleinräumiger Kohäsion erlaubt, die globalen Herausforderungen im Rahmen einer offenen Gesellschaft aufzunehmen. Wir sind überzeugt, dass das staatspolitische Modell der Schweiz nicht auf den Scheiterhaufen der Geschichte gehört. Es birgt genügend Keime zu seiner eigenen Erneuerung, die aber entschieden an die Hand genommen werden muss.

Die Schweiz zeichnete sich durch ihre aussergewöhnliche Fähigkeit der Handhabung des komplexen und dynamischen Beziehungsgeflechts «Innen-Aussen» und «Lokal-Global» aus. Diese sogenannte Territorialisierung verfolgte den Zweck, gegen innen Stabilität zu erreichen, indem die Vielfalt und Autonomie der Kantone möglichst weitgehend respektiert wurden. Gleichzeitig suchte man die maximale Flexibilität in Aussenbeziehungen. Politische Neutralität, Liberalis-

de la diversité et de l'autonomie des cantons. Simultanément, le pays a visé la flexibilité maximale dans ses relations extérieures. La neutralité politique, le libéralisme et l'universalisme ont fourni les conditions propices pour l'affirmation de l'espace économique suisse au sein de la structure internationale.

Les tendances mondiales en cours et la propension à un certain aspect autosuffisant au sein de la politique suisse ont remis ces rapports en cause. On peut parler à cet effet d'un processus de deterritorialisation. Dès lors, la tâche nouvelle de l'organisation de l'espace et de la politique régionale consiste à reterritorialiser la Suisse. Les problèmes régionaux et spatiaux ne résident donc plus uniquement au niveau de la correction des disparités, mais dans une prise en main cohérente du sous-système territorial. Le processus d'internationalisation de l'économie exige une combinaison des politiques intérieures et extérieures. Notre vision du développement spatial s'efforce de concilier, d'une part, l'ancrage territorial des activités de la politique et la société et, d'autre part, la mobilité poussée des facteurs de production et l'interchangeabilité des lieux.

Pour la promotion du développement de l'espace, de la cohérence intérieure – tout à la fois sous l'angle du consensus régional et social – en Suisse et de la participation à l'Europe, le fédéralisme, la politique de l'espace et la politique régionale, ainsi que la politique d'intégration doivent à l'avenir être coordonnés sous la forme d'une politique efficace. Cette dernière ne peut plus intervenir par une politique sectorielle de subventions et par la politique protectionniste de la Confédération. En revanche, elle exige de la part de toutes les collectivités territoriales une grande capacité d'adaptation et de développement.

politica settoriale di sovvenzioni e la politica protezionistica della Confederazione. Al contrario, è indispensabile un'elevata capacità di adattamento e di sviluppo da parte di tutte le forze sociali.

Il ruolo centrale verrà indubbiamente assunto dai cantoni. Costoro dovranno di nuovo e con maggior forza dimostrarsi in grado di individuare i propri interessi e nel contempo definire i propri bisogni e le proprie scelte strategiche. Il rafforzamento delle responsabilità finanziarie e gestionali dei cantoni rappresenta quindi una premessa importante. Tuttavia, la Confederazione non può abdicare e deve assumersi una specifica responsabilità nella politica d'organizzazione dello spazio; essa deve assumere al riguardo un incisivo ruolo nelle funzioni d'orientamento, coordinamento e di promouimento.

### Le nuove regole del gioco

Una riconversione verso strategie di «ri-territorializzazione» presuppone una rivalutazione del ruolo dei cantoni, ciò che comporta un indispensabile riforma del federalismo. A tale titolo intendiamo meno delle riforme territoriali che la formulazione di una nuova politica a geometria variabile, da noi definita nel nostro manifesto, e attenta a costruire un sistema coerente e dinamico di interrelazioni a carattere territoriale. Lo scopo delle riforme è quello di riqualificare nuovamente i cantoni nella loro capacità di agire e di affrontare i problemi in atto, negoziando ed operando al limite secondo aggregazioni variabili. Questo tipo di flessibilità nell'affrontare i problemi presuppone un'elevata interazione tra i vari livelli del nostro Stato federale o, per dirla in un altro modo, significa riattivare il principio di sussidiarietà e di reciprocità. Ad un rafforzamento delle

mus und Universalität ermöglichten dem Wirtschaftsraum Schweiz, sich im internationalen Gefüge zu behaupten.

Die beschriebenen weltweiten Trends und die selbstgenügsame Interessengebundenheit der schweizerischen Politik haben dieses Gefüge in Frage gestellt. Man kann von einem Prozess der Deterritorialisierung sprechen. Die Aufgabe einer neuen Raumordnungs- und Territorialpolitik wird es deshalb sein, die Schweiz wieder zu reterritorialisieren. Die Regional- und Raumprobleme sind nicht mehr nur über Korrekturen von Disparitäten zu beheben, sondern über eine kohärente Handhabung der territorialen Subsysteme. Der Prozess der Internationalisierung der Wirtschaft verlangt eine Verknüpfung von Innen- und Aussenpolitik. Unsere Vision der räumlichen Entwicklung bewegt sich zwischen den Eckpunkten territorialer Gebundenheit von Politik und Gesellschaft als Aktivitätsraum einerseits sowie hoher Mobilität von Produktionsfaktoren und Austauschbarkeit von Standorten andererseits.

Zur Förderung der räumlichen Entwicklung, des inneren Zusammenhaltes in der Schweiz (regionaler und sozialer Konsens) und der Einbindung in Europa müssen künftig Föderalismus, Raumordnungs- und Territorialpolitik sowie Integrations- und Aussenpolitik miteinander zu einer ganzheitlichen Politik verknüpft werden. Diese kann nicht mehr mit einer sektoralen Subventions- und Protektionspolitik durch den Bund gleichgesetzt werden. Sie verlangt vielmehr eine grosse Anpassungs- und Entwicklungsfähigkeit aller Gebietskörperschaften.

Die zentrale Rolle wird dabei der subnationalen Ebene, im Moment vor allem den Kantonen, zukommen. Sie müssen wieder verstärkt ihre eigenen Bedürfnisse erkennen und Handlungsoptionen entwickeln.

C'est aux cantons – c'est-à-dire au niveau subnational – que revient surtout actuellement le rôle principal. Ces derniers doivent reconnaître avec plus de force leurs propres besoins et développer leurs capacités d'action. Le renforcement de leurs responsabilités financières constitue à cet égard une des conditions les plus importantes. Pourtant, la Confédération ne peut pas se retirer d'une façon générale en matière de politique régionale. Sa fonction d'orientation, d'incitation et de coordination doit au contraire être renforcée.

### Des règles nouvelles

Une reconversion vers la stratégie de la reterritorialisation appelle une réévaluation du rôle des cantons, qui exige elle-même une réforme du fédéralisme. Par là, il faut moins entendre une réforme territoriale que la formulation de la politique à géométrie variable et d'interrelations réciproques. Les réformes motivent les cantons dans le sens d'une revalorisation de leur action en leur qualité d'Etats confédérés membres et dotés de pouvoirs, ce qui doit orienter les problèmes concrets vers des liaisons adéquates variables. Cette flexibilité en fonction des divers objectifs spécifiques peut procurer une forte interaction entre les niveaux de l'Etat fédéral, c'est-à-dire une revitalisation du principe d'interrelations réciproques. Le renforcement de la responsabilité propre et de la capacité de financement des cantons vient en contrepartie de la prise en charge conséquente des tâches d'orientation et d'incitation de la Confédération.

La solution de problèmes anciens et nouveaux, de même que les défis dans le domaine de l'économie, de la politique et de la société demandent pourtant aussi que l'on choisisse constamment et d'une manière nou-

proprie responsabilité e della forza finanziaria del singolo cantone si contrappongono i compiti di orientamento e di stimolo della Confederazione.

La soluzione di problemi vecchi e nuovi e le sfide a livello economico, politico e sociale è in parte possibile soltanto grazie a delle alleanze strategiche che di volta in volta si fanno con dei partners diversi a dipendenza dei temi e delle circostanze. A volte ci si alleerà con i vicini, altre volte, invece, con delle corporazioni provenienti da un'altra regione linguistica o, addirittura, con dei partners d'oltre confine. Un completamente essenziale al concetto di territorialità sarà indubbiamente il principio delle reti. Solo un'integrazione tra due realtà spaziali diverse – quella delle unità territoriali e quella determinata dalla rete di relazioni funzionali con il contesto esterno – permetterebbe di dare una risposta pertinente ai processi economici e sociali globali.

La chiave di lettura per uno sviluppo regionale di integrazione interna ed estera della Svizzera è composta da tre principi:

1. La territorialità. I cantoni sviluppano dei concetti di politica settoriale autonomi adattati alle condizioni locali e subordinati ad obiettivi di efficienza.
2. La geometria variabile e la struttura in rete. I cantoni collaborano tra di loro e con altri importanti ambiti decisionali nella definizione e nell'elaborazione della loro politica e questo nel quadro di reti variabili.
3. La sussidiarietà e la solidarietà. Nell'ambito del sistema di perequazione finanziaria la Confederazione si dovrà occupare del livellamento delle disparità esistenti in materia di forza economica e finanza. Essa dovrà inoltre formulare delle priorità vinco-

Die Stärkung der finanziellen Eigenverantwortung ist eine der wichtigsten Voraussetzungen dazu. Der Bund kann sich aber nicht generell aus der raumordnungs-politischen Verantwortung zurückziehen. Seine Orientierungs-, Steuerungs- und Koordinationsfunktion müssen im Gegenzug verstärkt werden.

### Neue Regeln

Eine Umsetzung der Strategie der Reterritorialisierung bedarf einer Aufwertung der Rolle der Kantone und damit zwingend einer Föderalismusreform. Wir denken dabei weniger an Gebietsreformen, sondern vielmehr an die Umsetzung der Politik der variablen Geometrie und des Gegenstromprinzips. Die Reformen bezwecken, die Kantone wieder zu eigenständigen, handlungsfähigen Gliedstaaten aufzuwerten, welche die anstehenden Probleme in variablen Verbänden adäquat angehen. Diese problemorientierte Flexibilität erfordert eine hohe Interaktion zwischen den Ebenen unseres föderalistischen Staates, d.h. eine Wiederbelebung des Gegenstromprinzips: Der Stärkung der Eigenverantwortung und Eigenfinanzierungskraft der Kantone steht die konsequent wahrgenommene Orientierungs- und Steuerungsaufgabe des Bundes gegenüber.

Die Lösung von alten und neuen Problemen und Herausforderungen in Wirtschaft, Politik und Gesellschaft verlangt aber auch, dass man sich seine Partner ständig neu sucht. Vielleicht sind es nicht immer die Nachbarn, sondern Gebietskörperschaften in einem anderen Sprachraum oder jenseits der Landesgrenzen. Eine zwingende Ergänzung zum Konzept der Territorialität bildet deshalb das Netzwerkprinzip. Nur eine Integration der erstarkten räumlichen Einheiten in Netzwer-

veles partenaires. Peut-être ces derniers ne seront-ils pas toujours les voisins, mais des collectivités d'autres régions linguistiques, voire sises au-delà de la frontière nationale. Le principe des réseaux représente en conséquence un complément nécessaire du concept de la territorialité. Une réponse pertinente à apporter aux processus économiques et sociaux requiert d'ailleurs l'intégration des unités spatiales renforcées en réseaux, qui sont à même de traiter les problèmes à la manière fonctionnelle et séparément de rapport aux intérêts nationaux.

Trois principes sont à retenir comme les clés du développement régional, aussi bien au niveau de l'intégration intérieure qu'à l'égard de l'intégration extérieure de la Suisse:

- 1<sup>o</sup> La territorialité. Les cantons développent des concepts de politiques sectorielles adaptés aux données spécifiques locales, en veillant qu'ils prennent place au sein de l'objectif d'efficience;
- 2<sup>o</sup> La géométrie variable et la mise en réseaux. Les cantons collaborent entre eux et avec d'autres décideurs concernés à la définition et à la réalisation de leur politique, cela dans le cadre de structures réticulaires variables;
- 3<sup>o</sup> La subsidiarité et la solidarité. Par la péréquation financière, la Confédération se préoccupe de la diminution des différentes restantes en matière de forces financière et économique. A cet effet, elle formule des objectifs contraignants de politique de l'espace. Elle délègue en revanche clairement aux cantons la responsabilité d'agir pour surmonter les défis découlant des écarts de leurs conditions locales. Sa politique relève de l'objectif de la cohésion.

lanti in materia di organizzazione territoriale in conformità con gli obiettivi di coesione e sussidiarietà. La Confederazione lascerà invece ai singoli cantoni la facoltà di agire in modo diversificato in funzione delle proprie strategie di sviluppo e delle sfide esterne.

### Verso una nuova politica

L'elaborazione pratica della nostra visione presuppone una ridefinizione dei rapporti tra Confederazione e cantoni. Attualmente questi rapporti sono improntati su un intreccio di compiti e flussi finanziari non ben definiti, oltre che da un federalismo di tipo esecutivo che comporta un impiego poco efficace delle risorse.

La riorganizzazione della politica a livello cantonale, che con le misure di risparmio messe in atto dalla Confederazione ha già preso piede in diversi settori, presuppone che quest'ultima assuma anche in futuro un'importante funzione di equilibrio nell'ambito del sistema di perequazione finanziaria. Solo in questo modo sarà possibile mantenere in vita la giustizia distributiva e, in ultima analisi, il federalismo. Il nuovo sistema di perequazione finanziaria della Confederazione equivale ad una ridistribuzione delle risorse. I suoi criteri sono la forza finanziaria ed economica dei cantoni. Il finanziamento proprio dei cantoni viene rafforzato dal sistema di perequazione finanziaria che consentirà loro di garantirsi una dotazione di base in termini di infrastrutture e di servizi.

La revisione in corso del sistema di perequazione finanziaria federale sta andando nella giusta direzione. In futuro la perequazione finanziaria dovrà diventare il meccanismo federale centrale della ridistribuzione territoriale delle risorse. In tale modo i cantoni non

ken, welche losgelöst von nationalstaatlichen Interessen die Probleme funktional angehen, erlaubt eine sachgerechte Antwort auf die globalen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Prozesse.

Den Schlüssel zur regionalen Entwicklung sowie zur inneren und äusseren Integration der Schweiz bilden drei Prinzipien:

1. Territorialität: Die Kantone entwickeln eigenständige und den lokalen Gegebenheiten angepasste sachpolitische Konzepte, welche dem Effizienzziel zu unterstellen sind.
2. Variable Geometrie und Vernetzung: Die Kantone arbeiten bei der Definition und Umsetzung ihrer Politik unter sich und mit anderen relevanten Entscheidungsträgern im Rahmen von variablen Netzwerkstrukturen zusammen.
3. Subsidiarität und Solidarität: Der Bund kümmert sich im Rahmen des Finanzausgleichs um den Abbau von bestehenden Unterschieden in der Finanz- und Wirtschaftskraft. Er formuliert zudem verbindliche raumordnungspolitische Ziele. Er überlässt dagegen den Kantonen die Verantwortung, die sich aus unterschiedlichen Standortvoraussetzungen ergebenden Herausforderungen resolut anzugehen. Seine Politik orientiert sich am Ziel der Kohäsion.

### Vers de nouvelles politiques

La mise en place de notre vision suppose une redéfinition de la relation entre la Confédération et les cantons. Actuellement, le fédéralisme d'exécution entraîne avec lui des imbrications peu claires des tâches et des flux financiers, ainsi que un engagement trop peu efficace des moyens.

La réorganisation de la politique sur le plan cantonal, qui a déjà été amorcée par les mesures d'économie de la Confédération dans différents domaines, postule que la Confédération continue d'assumer une fonction importante de rééquilibre dans le cadre de la péréquation financière. Ce n'est que de la sorte que la justice redistributive et finalement le fédéralisme lui-même seront maintenus vigoureux. La nouvelle péréquation financière de la Confédération est une redistribution des ressources. Les critères sont ceux des forces financière et économique des cantons. Le propre financement des cantons sera renforcé par la péréquation financière, ce qui leur permettra de garantir un équipement de base des infrastructures et des services.

La révision en cours de la péréquation financière fédérale va dans la bonne direction. De nombreuses sources financières auxquelles les cantons ont participé jusqu'à maintenant disparaissent. A l'avenir, la péréquation financière doit être le mécanisme fédéral central de la redistribution spatiale. Cependant, la péréquation financière serait trop lourde si la mobilisation des potentiels endogènes et la cohésion des régions devaient être garanties par elle. Cette tâche doit alors être complétée et assumée par ce qu'on appellera plus loin un nouveau fonds (fonds pour une politique active de l'espace suisse).

IMPRESSUM	
ROREP	SCHWEIZERISCHE STUDIENGESellschaft FÜR RAUMORDNUNGS- UND REGIONALPOLITIK
OEPR	SOcIETE SUISSE D'ETUDEs POUR L'ORGANISATION DE L'ESPACE ET LA POLITIQUE REGIONALE
c/o CRESUJ Univeristé-Miséricorde CH-1700 Fribourg tel. 037/29 82 22 fax 037/29 97 57 (secrétariat)	
Nov 1995	3000 Ex.



Redaktionsgruppe / Comité de rédaction responsable / Comitato di redazione responsabile: Frohmut Gerheuser, Maria Lezzi, Remigio Ratti (Präsident ROREP/OEPR), Alain Thierstein
Weitere Mitglieder, die mit Kritik und Anregungen die Auseinandersetzung über den Zukunftsraum Schweiz förderten / Autres membres ayant participé activement aux séminaires de réflexion / Altri membri che hanno partecipato attivamente ai seminari di riflessione: Siegfried Alberton, Martin Bösch, Stéphane Decoutère, Urs Egger, Philippe Etienne, Gaston Gaudard, Silvio Guindani, Christian Hanser, Rico Maggi, Alfred Rey, Paul Sauvain, Ruedi Schiess, Martin Schuler, Erwin Stucki, Fritz Wegelin, Urs Zehnhäuser

Die *Sachpolitiken* des Bundes werden von der *räumlichen Ausrichtungsfunktion* entbunden und gewinnen damit an Berechenbarkeit und Klarheit. Diese Transparenz erlaubt es, im Falle von erwünschten verteilungs- und regionalpolitischen Kompensationsmassnahmen die entsprechenden Zusatzkosten für alle ersichtlich auszuweisen. Insbesondere bei Grosseprojekten können so Effizienz- und Ausgleichsüberlegungen offener debattiert werden.

Die Reorganisation des Finanzausgleichs und die *Aufgabenentflechtung* folgen dem Prinzip der Subsidiarität. Dies geschieht aus der Überzeugung, dass letztlich nur Politik in Bürgernähe flexible Lösungen garantiert und den regionalen Eigenheiten Rechnung trägt. Die heute verbreitete Anspruchshaltung der Kantone gegenüber Bundessubventionen auch im Bereich Raumordnungs-politik muss schwinden. Umgekehrt kann der Bund nicht mehr «unliebsame» Aufgaben auf die Kantone abschieben. Die Kantone müssen sich ihrerseits vermehrt überlegen, was sie wirklich machen wollen (Bedürfnisse) und machen können (Möglichkeiten). Sie übernehmen die Verantwortung für ihre eigene Entwicklung. Durch die Aufgabenentflechtung, oder vielmehr durch das Wieder-Zusammenführen von Entscheidungs- und Finanzierungs-kompetenzen, soll mehr Kosten- und Leistungstransparenz erreicht werden.

Der neue Föderalismus zeigt ein Bild von Kantonen, die gegenseitig in Wettbewerb treten um Bundesressourcen und um Standortnutzer. Den Kantonen steht es frei, wie bzw. mit wem sie ihre Aufgaben erfüllen wollen. Die Kantone können mit anderen Gebietskörperschaften zusammenspannen, falls die Aufgaben ihre eigene Möglichkeiten und Grenzen übersteigen oder falls Synergien genutzt werden können. Grosseregionen

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

*Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.* Dans le cas où des mesures de compensation, de répartition et de politique régionale sont souhaitables, cette transparence doit permettre de faire apparaître nettement pour chacun les coûts supplémentaires correspondants. Plus spécialement, la discussion ouverte de grands projets pourra ainsi être débattue d'une manière efficace et avec des données de comparaison.

La réorganisation de la péréquation financière et la répartition des tâches respectent le principe de la subsidiarité. Cela découle de la conviction que, en fin de compte, seule une politique régionale proche des citoyens peut garantir des formules flexibles et tenir compte des particularités régionales. Les prétentions aujourd'hui largement répandues des cantons à l'endroit des subventions fédérales en matière de politique de l'espace disparaissent. En revanche, la Confédération ne peut plus se décharger sur les cantons de tâches qui lui déplaisent. Les cantons doivent de leur côté s'interroger sur ce qu'ils veulent vraiment faire (besoins) et peuvent faire (possibilités). Ils se chargent de la *responsabilité de leur propre développement*. Grâce à la réorganisation des tâches, ou bien, grâce à la re-joction des compétences de décisions avec celles de financement, on doit finalement atteindre plus de transparence en matière de coûts et de prestations.

Le nouveau fédéralisme propose une image des cantons qui sont en compétition entre eux tout à la fois pour obtenir des ressources fédérales mais aussi sur le plan de localisations. Mais, le canton est libre quant à la manière et avec qui il veut conduire de telles tâches. Les cantons peuvent se concerter avec d'autres collec-

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

dovranno più dipendere dalle centinaia di salvandani della Confederazione. Tuttavia, il sistema futuro di organizzazione e di sviluppo territoriale fondato sulla mobilitazione dei potenziali endogeni e sulla coesione delle regioni supera la portata stessa di tale strumento. Questo compito dovrà essere affrontato allora nell'ambito di quel *fondo per la politica attiva dello spazio svizzero* che citeremo più avanti.

In principio, le *politiche settoriali* della Confederazione dovranno essere soggette al criterio dell'efficienza e *slegate dalle funzioni di riequilibrio territoriale*, ciò che conferirà loro una maggiore trasparenza e quindi favorirà una loro migliore valutazione. Questa trasparenza permette nel caso di misure volontarie di riequilibrio territoriale di meglio individuare i costi supplementari. Nel caso particolare di grandi progetti è così possibile dibattere in modo più aperto i problemi di efficienza e di riequilibrio.

La riorganizzazione del sistema di perequazione finanziaria e la *ripartizione dei compiti* seguono il principio della sussidiarietà. Ciò è frutto della convinzione che, in ultima analisi, soltanto delle decisioni di politica vicine ai cittadini possono garantire delle soluzioni flessibili e rispettose delle peculiarità regionali. Le rivendicazioni, da parte dei cantoni, attualmente ancora molto diffuse nell'ambito delle sovvenzioni federali in materia di politica territoriale dovrebbero scomparire. Nel contempo, la Confederazione non potrebbe più delegare ai cantoni certi compiti poco graditi e che siano al di fuori del loro pieno campo di responsabilità. Da parte loro i cantoni dovranno riflettere con maggior ocularietà su quanto vorrebbero fare (esigenze), e su ciò che possono effettivamente fare (possibilità). Dovranno, in altre parole, assumersi la *responsabilità di gestire autonomamente il proprio sviluppo*. Grazie alla riorganizzazione dei compiti, oppure attraverso il con-

wie der «Wirtschaftsraum Mittelland» sind sicherlich eher adäquate Regionen als Kantone, um im europäischen Markt mithalten zu können. Andere Sachbereiche verlangen dagegen *kleinräumige Strukturen*. Dort, wo sich die Kooperation bewährt, kann sie Grundlage für neue institutionelle Strukturen und für die Weiterentwicklung des schweizerischen Föderalismus bilden.

Je mehr die Kantone raumpolitische Eigeninitiative entwickeln, desto eher muss der Bund die innere Kohäsion des Landes garantieren. Er setzt dazu aus übergeordneter Sicht *raumordnungspolitische Leitplanken* für das ganze Land, seine Teilräume und deren Einbettung in Europa. Der Bund verwendet seine raumordnungs-politischen Zielsetzungen als Richtschnur seiner eigenen Aktivitäten oder bei Vermittlung und beim Schiedsgericht zwischen widerstrebenden staatlichen (und privaten) Interessen. Diese Zielsetzungen reichen weit über die Zentrum-Peripherie-Debatte hinaus; sie sind Vorstellungen über die erwünschte räumliche Entwicklung. Sie basieren auf zukunftsgerichteten Analysen der Kantone (Stärken-Schwächen) und nicht auf inadäquaten statistischen Indikatoren, die insbesondere nichts über die Verflechtung der Kantone mit der übrigen Schweiz, mit Europa oder gar der Welt aussagen. Die raumordnungspolitischen Zielvorstellungen decken das ganze Landesgebiet ab und sollen sogar bis über die Grenzen hinausreichen. Einen gutem Ansatzpunkt bilden die neuen Grundzüge der Raumordnung Schweiz.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

tivités, dans la mesure où des tâches dépassent leurs propres possibilités et leurs frontières, voire quand il devient ainst possible de mettre à profit des synergies. De nouvelles *grandes régions*, telle que celle de «l'Espace du Plateau central», constituent des dimensions adéquates, permettant de mieux se défendre que les cantons sur le marché européen. D'autres domaines concrets demandent des *structures de plus petite taille*. Là où la coopération se révèle bénéfique, le fondement pour de nouvelles structures institutionnelles et pour le développement ultérieur du fédéralisme suisse se rencontre précisément.

Dans la mesure où les initiatives de politique territoriale des cantons se développeront, le rôle de la Confédération deviendra d'autant plus important pour la garantie de la cohésion intérieure du pays. Elle établit donc des *lignes directrices pour la politique de l'espace* de tout le pays, pour ses espaces partiels et pour leur ancrage dans l'Europe. Les lignes directrices procurées par la Confédération servent aussi de fil conducteur pour ses propres activités, pour des tâches déléguées ou dans le cas d'arbitrages entre des intérêts publics (ou privés) divergents. Les lignes directrices s'inscrivent bien au-delà du débat centre-périphérie : elles sont des représentations du développement spatial souhaitable. Elles se fondent plus sur des analyses prospectives des cantons (forts-faibles) que sur des valeurs statistiques inadéquates: ces dernières n'apportent plus guère d'enseignement quant à l'implémentation du canton avec le reste de la Suisse, avec l'Europe, voire avec le monde. Les lignes directrices recouvrent ainsi tout le territoire, s'étendant parfois même par-dessus les frontières. Un bon point d'accrochage se trouve dans les principes de l'organisation de l'espace de la Suisse.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

giungimento delle competenze decisionali e di finanziamento, vi sarà più trasparenza in materia di costi e di rendimento, e la Confederazione interverrà solo in modo mirato e sussidiario.

Il nuovo modello di federalismo propone un'immagine dei cantoni in competizione gli uni con gli altri sul piano delle localizzazioni, come pure nella corsa per accaparrarsi le risorse federali. Spetterà in ultima analisi sempre ai cantoni la scelta in merito al «cosas», «come» e «con chi». I cantoni possono allearsi con altre collettività qualora i compiti andassero ben al di là delle possibilità cantonali e delle loro frontiere oppure quando vi fosse la possibilità di mettere a profitto delle sinergie. Le *grandi regioni* come ad esempio «lo spazio economico della Svizzera centrale» sono indubbiamente delle regioni con delle possibilità per poter competere sul mercato europeo. In altri ambiti settoriali risultano invece favorite le *strutture spaziali molto più ridotte*. Laddove la cooperazione darà prova della propria consistenza, verranno a crearsi i presupposti per la nascita di nuove strutture istituzionali e per un nuovo sviluppo del federalismo svizzero.

Più elevato sarà il numero delle iniziative proprie dei cantoni, tanto più la Confederazione deve garantire al paese una coesione interna. Alla Confederazione spetterà il compito di sviluppare gli *indirizzi della politica di pianificazione territoriale* del paese, di parti e di esso e della loro integrazione in Europa. Le linee direttive diventeranno per la Confederazione il filo conduttore delle proprie attività o in caso di mediazione e di arbitrato tra opposti interessi statali (e privati). Queste linee direttive vanno ben oltre il dibattito centro-periferia; sono infatti l'espressione delle rappresentazioni dello sviluppo territoriale desiderato. Si fondano infatti maggiormente su delle analisi prospettive dei cantoni e delle regioni (sui punti di forza e di debolezza), che

### Der Umbau der alten Politik

Die vorliegende Deklaration fällt mit der *Vermehlmassung* zur Neuorientierung der Regionalpolitik zusammen. Unsere Stellungnahme dazu ist somit eine Chance zu zeigen, wie Raumplanung und Regionalpolitik konkret in eine Raumordnungs- und Territorialpolitik umgebaut werden sollten. Auf der einen Seite stärkt der revidierte Finanzausgleich die Eigenfinanzierungs-kraft und somit die Eigenverantwortung der Kantone, die damit in erster Linie für die künftige Regionalpolitik zuständig sind. Der Bund stärkt seinerseits seine Orientierungs- und Steuerungsfunktion und nimmt sie konsequenter wahr. Diese Aufgabe versucht der Bund subsidiär und vorausschauend mit einem *Fonds «Zukunftsraum Schweiz»* zu erfüllen. In einer *Übergangsphase* werden die bestehenden Instrumente organisch weiterentwickelt und ergänzt. Sie sind aber zu befristen und so auszugestalten, dass sie nach ihrem Auslaufen harmonisch in das neue Konzept übergehen. Für die bisherigen Politikinstrumente ergeben sich aus unserer Sicht folgende Konsequenzen:

*Revision des Bundesgesetzes über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG)*: Befürwortet wird, dass sich das IHG inhaltlich vom Finanzausgleichsgedanken löst. Deshalb muss die laufende Finanzausgleichsrevision innert nützlicher Frist über die Bühne gebracht werden. Die Stärkung der Regionalsekretariate als Drehscheibe für Koordination und Animation innerhalb und zwischen den Mikroregionen ist zu begrüssen.

*Bundesbeschluss zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen*: Die Ablösung des verlängerten «Bonny-Beschlusses» durch die drei Bundesbeschlüsse entsprechen unseren Vorstellungen nur sehr beschränkt. Sie sind nur teilweise Ausdruck des aktu-

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

### La reconversion de l'ancienne politique

La présente Déclaration coïncide avec la *procédure de consultation* au sujet de la réorientation de la politique régionale suisse. Notre prise de position représente donc une chance pour expliquer comment l'aménagement du territoire et la politique régionale devraient être concrètement redéployés dans le sens d'un ordre spatial et d'une politique du territoire. D'une part, la péréquation financière révisée et, partant, la capacité propre de financement par les cantons et, par conséquent, leurs responsabilités spécifiques seront renforcés. D'autre part, la Confédération augmentera quant à elle ses fonctions d'orientation et d'incitation, et elle les assumera avec plus de conséquences encore. La Confédération remplira cette tâche d'une manière subsidiaire et dans un esprit d'anticipation à travers un *fonds pour une politique active de l'espace suisse*. Dans une *phase transitoire*, les instruments actuels continueront leur essor et seront complétés. Mais, à cause de leur limitation dans le temps et de leur structure, ils sont à reconvenir harmonieusement à moyen terme dans la direction d'un nouveau concept. Concernant les actuels instruments politiques nous attendons les conséquences suivantes :

*La réforme de la Loi fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM)*: il faut approuver que la LIM soit séparée fondamentalement de la conception de la péréquation financière. C'est pourquoi la révision en cours de la péréquation financière doit être mise en route dans un délai efficace. Le renforcement des secrétariats régionaux, en leur qualité de plaque-tourmente de la coordination et de l'animation à l'intérieur et entre les micro-régions est à appuyer.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

non sui tradizionali concetti statistici : questi ultimi non forniscono alcun insegnamento per quanto concerne i collegamenti e le relazioni del cantone con il resto della Svizzera, con l'Europa e in generale con il mondo. Le linee direttive coprono di fatto l'intero territorio nazionale e, a volte, si estendono anche al di là dei confini del nostro paese. A tale proposito, i recenti «Fondamenti dell'ordinamento del territorio svizzero», messi in consultazione, sono un ottimo punto di partenza.

### La riforma della vecchia politica

La presente dichiarazione coincide con la *procedura di consultazione* concernente il riorientamento della politica regionale svizzera. La nostra presa di posizione rappresenta dunque una opportunità per spiegare come la politica regionale e la politica della pianificazione del territorio possono concretizzarsi in una futura e più completa politica d'organizzazione territoriale. In una *fase transitoria* gli strumenti attuali vanno sviluppati e completati in modo organico. A causa della loro limitazione temporale e della loro forma dovranno però essere integrati a medio termine e in modo armonioso nel nuovo concetto. Grazie al riesame del sistema di perequazione finanziaria la capacità di finanziamento proprio dei cantoni e, di conseguenza, la loro responsabilità individuale sarà rafforzata in modo tale che risultino i principali attori competenti in materia di politica regionale. D'altra parte la Confederazione dovrà consolidare le proprie funzioni di orientamento e di impulso, impegnandosi di tutelarle in maniera conseguente. La Confederazione dovrà realizzare questo compito in modo sussidiario e con spirito d'anticipazione, attraverso la costituzione di un nuovo ed origi-

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

ellen regionalpolitischen Kenntnisstandes und richten sich zu sehr nach kurzfristigen Interessen, weil Besitzstandsdenken bisheriger Nutzniesser die Erneuerungen stark erschweren.

*Bundesbeschluss zur Förderung des ländlichen Raums (Regio Plus)*: Positiv zu bewerten ist die Absicht des Bundes, die Zusammenarbeit und die Nutzung der vorhandenen Potentiale zur Bewältigung des Strukturwandels in landwirtschaftlich geprägten Regionen zu fördern. Erkannt wird die Rolle, welche neuartige Kooperationen von privaten, öffentlichen und gemischten Akteuren spielen. Die geplante Förderung von Vermittlungs- und Netzwerkstrukturen geht daher in die richtige Richtung und kann in unsere neue Politik integriert werden.

*INTERREG II*: Europa wächst an den Grenzen zusammen. Nach der Ablehnung des EWR wird eine projektweise Annäherung zwischen benachbarten Grenzregionen vom Bund begrüsst. Der auf 5 Jahre befristete Bundesbeschluss unterstützt grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Da die Binnenkantone ebenfalls antragsberechtigt sind, deckt dieses Instrument theoretisch das gesamte Territorium der Schweiz ab. Kritisch zu beurteilen sind allfällige zusätzliche schweizerische Selektionsverfahren, um Bundessubventionen für bereits von den Grenzregionen und der EU-Kommission genehmigte Projekte zu erwirken.

Am Ende der Übergangsphase etabliert der Bund an der Stelle der bisherigen Instrumente einen *Fonds «Zukunftsraum Schweiz»* der die neue, *subsidiäre raumordnungspolitische* Rolle des Bundes zum Ausdruck bringt. Der Fonds soll einen Beitrag zur Konkretisierung der raumordnungspolitischen Zielvorstellungen des Bundes leisten. *Vorausschauend* will der Fonds

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

### L'Arrêté fédéral pour le renforcement des régions dont l'économie est menacée: la dissolution de «l'Arrêté Bonny» prolongé dans le sens de trois arrêtés fédéraux nouveaux ne répond que très partiellement à nos vœux.

*L'Arrêté fédéral pour le renforcement des régions dont l'économie est menacée*: la dissolution de «l'Arrêté Bonny» prolongé dans le sens de trois arrêtés fédéraux nouveaux ne répond que très partiellement à nos vœux. Ces trois arrêtés ne sont qu'en partie l'expression des connaissances présentes à propos de la politique régionale et ils se fondent trop sur des intérêts à court terme, parce que la façon de penser des utilisateurs actuels en a fortement réduit le renouvellement.

*L'Arrêté fédéral pour la promotion de l'espace rural (Regio Plus)*: l'intention de la Confédération de promouvoir la collaboration et l'utilisation des potentiels pour surmonter la mutation structurelle dans les régions agricoles très touchées est à apprécier positivement. Il faut reconnaître aussi le rôle que de nouvelles formes de coopérations entre des acteurs privés, publics et mixtes sont en mesure de jouer. La promotion envisagée de structures de transmissions et de réseaux s'inscrit dans la bonne direction et peut être intégrée dans notre politique.

*INTERREG II*: l'Europe se développe par-dessus les frontières. Après le rejet de l'Espace économique européen, un rapprochement avec des régions frontières voisines de la Confédération sera encouragé. L'arrêté fédéral limité à cinq ans concerne la coopération transfrontalière. Comme, par ailleurs, les cantons de l'intérieur sont aussi concernés, cet instrument recouvre théoriquement l'ensemble du territoire suisse. Un aspect critiqueable réside cependant dans les procédures suisses supplémentaires de sélection pour l'obtention de subventions fédérales pour des projets qui sont déjà admises des régions-frontières et de la Commission de l'Union européenne.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

nale strumento : il *fondo per la politica attiva dello spazio svizzero*. Per quanto concerne gli attuali strumenti politici vi è da aspettarsi le conseguenze seguenti:

*Riforma della legge federale sull'aiuto all'investimento nelle regioni di montagna (LIM)*: si raccomanda che la LIM venga separata fondamentalmente dai principi della perequazione finanziaria. Per questa ragione la revisione in corso del sistema di perequazione finanziaria deve essere completata il più presto possibile. E inoltre auspicabile un rafforzamento dei segretariati regionali responsabili per il coordinamento e per l'animazione all'interno e tra le diverse micro-regioni.

*Decreto federale per il rafforzamento delle strutture economiche regionali*: la sostituzione del «decreto-Bonny» con i tre decreti federali componde solo in parte alle nostre aspettative. Essi sono infatti ancora l'espressione di una concezione tradizionale della politica regionale - ormai lontana dalle preoccupazioni attuali - e di un orientamento legato ad interessi di breve termine.

*Decreto federale per il promovimento dello spazio agricolo (Regio Plus)*: bisogna interpretare positivamente l'intenzione della Confederazione di promuovere la cooperazione e lo sfruttamento dei potenziali esistenti per far fronte al cambiamento strutturale nelle regioni agricole. Bisogna inoltre tener conto del ruolo dei nuovi tipi di cooperazione tra attori privati, pubblici e misti. Il previsto progetto per il promovimento delle strutture di intervento e di quelle reticolari si sta quindi sviluppando nella giusta direzione, e potrebbe quindi venir integrato nel nostro nuovo progetto politico.

*INTERREG II*: l'Europa si sviluppa oltre le frontiere. Dopo il no della Svizzera allo Spazio Economico Europeo (SEE) viene incoraggiato un avvicinamento progettuale tra le regioni situate ai confini del nostro

Anreize für innovative und initiaive Gebietskörperschaften und Träger räumlicher Entwicklung anbieten. Initiativen, die mit Hilfe des Fonds angeregt werden, sollen auch den Föderalismus stärken und der Schweiz helfen, sich für das Europa und die Welt der Zukunft vorzubereiten.

Der *Fonds «Zukunftsraum Schweiz»* kann aus drei Elementen bestehen. Ein erstes Element gibt Anreize zur Verstärkung der *grenzüberschreitenden Zusammenarbeit*. Es schliesst inhaltlich an das INTERREG-Programm des Bundes an, konzentriert sich aber auf einige ausgewählte Schwerpunkte, um eine kritische Masse zu erreichen. Zweitens sind Anreize zur Förderung der *kooperativen und flexiblen Problemlösungen* zwischen Kantonen und Regionen vorzusehen. Im Zentrum stehen vor allem immaterielle Güter und Vermittlungsstrukturen im regionalen Rahmen: zum Beispiel Koordination, Distribution und Information. Drittens gehören schliesslich Anreize zur Verstärkung von *Netzwerken* für Dienstleistungen im Bereich der Innovations- und Technologieberatung dazu. Alle drei Elemente sind zeitlich befristet, kennen keinen fixen Verteilungsschlüssel und stehen allen Interessierten offen. Die Zielvorgaben des Fonds sind direkter Ausfluss aus den raumordnungspolitischen Zielvorstellungen des Bundes sowie der Kantone und unterstützen deren Umsetzung. Öffentliche und private Akteure legen ihre Ideen und Projekte dem Bund vor. Dessen spezifischen Beitrag wird anschliessend ausgehandelt. Dieses Vorgehen soll eine erhöhte Flexibilität im Sinne einer horizontalen und vertikalen variablen Geometrie ermöglichen. Der Umfang der Unterstützung ist stets als Anreiz und Impuls zu verstehen.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die *Auswahlkriterien* orientieren sich nur bedingt an räumlichen Disparitäten. Was zählt, ist erstens der Bei-

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

### La fin de la période transitoire, la Confédération devra établir en lieu et place des instruments actuellement en vigueur, un fonds pour la politique active de l'espace suisse, qui sera chargé d'assumer subsidiairement le nouveau rôle de la politique régionale suisse.

Ce fonds sera appelé à fournir une contribution à la concrétisation des lignes directrices de la politique spatiale de la Confédération. Résolument *tourné vers l'avenir*, ce fonds suscitera des incitations dans le sens de l'innovation et de l'initiative des collectivités publiques régionales et des responsables du développement spatial. De la sorte, ces milieux seront mis au défi, afin de se dynamiser. Les initiatives qui seront provoquées et appuyées par le fonds fortifieront le fédéralisme et aideront la Suisse à se préparer dans le sens de l'évolution future de l'Europe et du monde.

Le fonds pour une politique suisse de l'espace actif pourrait comporter trois éléments. Le premier procurerait des incitations pour le renforcement de la *coopération transfrontalière*. Dans le prolongement du programme INTERREG de la Confédération, mais par des thèmes plus accentués, il est appelé à favoriser la concentration pour atteindre la masse critique. En deuxième lieu, il sera prévu des incitations à la promotion de *solutions coopératives et flexibles* pour des problèmes se posant entre des cantons et des régions. Il visera surtout des biens immatériels, ainsi que des structures de coordination dans le cadre régional : par exemple, la coordination, la distribution et l'information. Enfin, le troisième appui concerne le renforcement des réseaux de services dans le domaine de l'innovation et du conseil en matière de technologie. Toutes ces composantes du fonds seront limitées dans le temps, qui seront accompagnées à tous les intéressés. Leurs objectifs visent une influence directe sur les orientations de la

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

passe. Il decreto federale limitato a 5 anni sostiene infatti la cooperazione transfrontaliera. Siccome anche i cantoni interni hanno il diritto di proporre delle istanze, questo tipo di strumento si dovrà pertanto estendere a tutto il territorio della Confederazione. Sono invece criticabili le ulteriori procedure selettive della Svizzera riguardanti le sovvenzioni federali per dei progetti già approvati in precedenza dalle regioni di frontiera e dalla Commissione dell'Unione Europea.

Alla fine del periodo di transizione, la Confederazione istituirà, al posto degli attuali strumenti, un *fondo per la politica attiva dello spazio svizzero* che assumerà in modo *sussidiario* il nuovo ruolo della politica in materia di organizzazione del territorio della Confederazione. Il fondo dovrà apportare un contributo attivo alla concretizzazione delle linee direttive della politica d'organizzazione del territorio della Confederazione. Con lo sguardo rivolto verso il futuro questo fondo dovrà promuovere degli *incentivi* in materia di innovazione e di iniziative delle collettività pubbliche e dei responsabili dello sviluppo territoriale, così da stimolarne il dinamismo. Le iniziative che verranno promosse e sostenute dal fondo dovranno rafforzare il federalismo e aiutare la Svizzera nel sua preparazione per l'Europa e il mondo di domani.

Il fondo per la politica dello spazio attivo potrebbe essere strutturato nei *tre elementi* seguenti. Il primo dovrà fornire gli stimoli per un rafforzamento della *collaborazione transfrontaliera*. A livello di contenuti si affianca al programma INTERREG della Confederazione, mentre a livello tematico favorirà la concentrazione necessaria per raggiungere la massa critica. Il secondo, invece, dovrà attivare gli stimoli per promuovere la *soluzione dei problemi* tra cantoni e regioni in modo *cooperativo e flessibile*. Si tratta in questo

trag des Vorhabens zur regionalen, interregionalen und grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Kohäsion, zweitens der enge Bezug zu den raumordnungspolitischen Zielvorstellungen des Bundes und der Kantone sowie drittens der innovative Gehalt des Projektes. Die Fondsmittel werden *nicht fix* auf die drei Anreizelemente *aufgeteilt*. Stets sollen Mittel für experimentelle Politik im Raum zur Verfügung stehen, die unkonventionellen und kurzfristig zustande gekommenen Vorhaben einen Anstoss und einen Motivationssschub geben können.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

Die drei Kantone des Jura, die im Jahr 2006 in die Schweiz aufgenommen wurden.

### politique de l'espace de la Confédération et des cantons, dont ils appuieront la réalisation. Des acteurs publics et privés proposeront leurs idées et leurs projets à la Confédération et les contributions spécifiques seront ensuite négociées. Il devrait en découler une flexibilité accrue dans le sens d'une géométrie variable horizontale et verticale. L'importance de l'encouragement sera toujours proportionnée à l'attrait et aux impulsions en cause.

*Les critères de choix* ne se fondent pas sur des disparités régionales. Ce qui comptera dorénavant, ce sera d'abord la contribution du projet à l'intégration et à la cohésion régionale, interrégionale ou transfrontalière, ensuite, la relation étroite avec les lignes directrices de la politique spatiale de la Confédération et des cantons et, enfin, l'originalité du projet. Les moyens disponibles dans le fonds ne seront *pas octroyés d'une manière fixe* aux trois éléments d'incitation. Par ailleurs, des disponibilités seront réservées pour des actions de politique expérimentale dans l'espace, de manière que des projets non conventionnels et à court terme, surgis tardivement, soient en mesure de recevoir un appui et une mise en action.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

Par cette Déclaration, notre Société d'études se propose de fournir une synthèse de ses réflexions de plusieurs années au sujet de l'avenir de l'espace suisse. Nous sommes parvenus aux résultats et conclusions suivants.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

Les politiques sectorielles de la Confédération seront séparées de la fonction de rééquilibrer spatial de l'espace et gagneront ainsi en efficacité et en clarté.

### In conclusione

Con questa dichiarazione la nostra Società intende fare una sintesi delle valutazioni e delle riflessioni fondamentali intraprese da qualche anno e che hanno portato alle conclusioni seguenti: La politica di pianificazione del territorio e la politica regionale saranno confrontate con una grave crisi se non affronteranno in modo serio le sfide lanciate dalle nuove condizioni quadro esterne (globalizzazione, nuove regole del gioco, ecologia) et interne (maggiore efficacia, coerenza, irterritorializzazione);

Una politica di promovimento dello sviluppo dello spazio e della coesione non può più essere trattata attraverso le politiche settoriali di sovvenzionamento e la politica protezionistica della Confederazione; I cantoni sono chiamati ad orientarsi verso una maggiore responsabilità in tutti i campi concreti d'azione e per questo dovranno essere aiutati da un nuovo regime di perequazione finanziaria con dei mezzi di base e di ridistribuzione in favore della loro dotazione infrastrutturale e di servizio;

La Confederazione, nel pieno rispetto del principio della sussidiarietà, dovrà per contro preoccuparsi di dare l'impulso alla concretizzazione delle linee direttive dell'organizzazione dello spazio e, soprattutto, di stimolare dei progetti innovativi scaturiti dalla strategia di cooperazione e dalla flessibilità a geometria variabile che dà luogo a delle soluzioni regionali, intercantionali e transfrontaliere;

Dopo una fase di transizione, gli strumenti attuali verranno sostituiti da un cosiddetto *«Fondo per una politica attiva dello spazio svizzero»*; questo fondo costituirà il contributo futuro della Confederazione alla politica d'organizzazione spaziale e territoriale.

#### Zum Schluss

Mit dieser Deklaration beabsichtigt unsere Studiengesellschaft, eine Synthese ihrer mehrijährigen Auseinandersetzung mit dem Zukunftsraum Schweiz zu leisten. Wir sind zu folgenden Ergebnissen und Vorschläge gelangt:

Raumplanung und Regionalpolitik werden in eine tiefe Krise geraten, wenn es ihnen nicht gelingt, sich den neuen Herausforderungen der äusseren Rahmenbedingungen (Globalisierung, neue Spielregeln, Ökologie) und inneren Vorgaben (Effizienzpostulat, Kohäsion, Reterritorialisierung) zu stellen.

Eine Politik zur Förderung der Raumentwicklung und der Kohäsion kann nicht mehr mit einer sektoriell ausgerichteten Subventionspolitik und staatlichem Protektionismus erreicht werden.

Die Kantone sind aufgerufen, sich wieder vermehrt auf ihre Eigenverantwortung in allen Bereichen zu besinnen. Die Reform des Finanzausgleiches hilft ihnen jedoch, die Grundversorgung im Dienstleistungs- und Infrastrukturbereich sicherzustellen.

Der Bund muss sich im Gegenzug – und unter Wahrung des Subsidiaritätsprinzips – darum bemühen, Impulse für die Konkretisierung der raumordnerischen Zielvorstellungen zu geben. Er hat vor allem innovative Projekte zu stimulieren, die regionale, interkantonale und grenzüberschreitende Lösungen anbieten. Erleichtert werden solche Vorhaben durch Netzwerkstrukturen und durch partnerschaftliche Zusammenarbeit auf der Basis einer anpassungsfähigen «variablen Geometrie».

Die heutigen Instrumente werden nach einer Übergangszeit durch den *Fonds «Zukunftsraum Schweiz»* ersetzt. Dieser Fonds bildet den künftigen Beitrag des Bundes zur Raumordnungs- und Territorialpolitik.

#### Conclusion

Par cette Déclaration, notre Société d'études se propose de fournir une synthèse de ses réflexions de plusieurs années au sujet de l'avenir de l'espace suisse. Nous sommes parvenus aux résultats et conclusions suivants.

L'aménagement du territoire et de la politique régionale sont en profonde crise, parce qu'ils ne parviennent plus à se positionner face aux nouveaux défis des conditions extérieures (globalisation, nouvelles règles, écologie) et des données intérieures (postulat d'efficience, cohésion, reterritorialisation).

Une politique de promotion de l'espace et de cohésion ne peut plus être atteinte à travers une politique de subventions publiques sectorielles et de protectionnisme.

Les cantons sont appelés à reprendre plus conscience de leurs propres responsabilités dans tous les domaines. La réforme de la péréquation financière doit les aider à s'assurer les équipements de base en matière de services et d'infrastructures.

La Confédération doit, en contrepartie, et en respectant le principe de subsidiarité, s'efforcer d'apporter des impulsions pour la concrétisation des objectifs spatiaux. Il faut qu'elle stimule au premier chef des projets innovateurs, qui offrent des solutions régionales, intercantnales et transfrontalières. Des structures en réseaux et des partenariats fondés sur une géométrie variable appropriée faciliteront de telles démarches.

Les instruments actuels doivent être remplacés, après une période transitoire, par le *Fonds pour une politique active de l'espace suisse*. Ce Fonds apportera la future contribution de la Confédération à l'ordre spatial et à la politique territoriales de la Suisse.

#### In conclusione

Con questa dichiarazione la nostra Società intende fare una sintesi delle valutazioni e delle riflessioni fondamentali intraprese da qualche anno e che hanno portato alle conclusioni seguenti:

La politica di pianificazione del territorio e la politica regionale saranno confrontate con una grave crisi se non affronteranno in modo serio le sfide lanciate dalle nuove condizioni quadro esterne (globalizzazione, nuove regole del gioco, ecologia) et interne (maggiore efficacia, coerenza, irterritorializzazione);

Una politica di promovimento dello sviluppo dello spazio e della coesione non può più essere trattata attraverso le politiche settoriali di sovvenzionamento e la politica protezionistica della Confederazione;

I cantoni sono chiamati ad orientarsi verso una maggiore responsabilità in tutti i campi concreti d'azione e per questo dovranno essere aiutati da un nuovo regime di perequazione finanziaria con dei mezzi di base e di ridistribuzione in favore della loro dotazione infrastrutturale e di servizio;

La Confederazione, nel pieno rispetto del principio della sussidiarietà, dovrà per contro preoccuparsi di dare l'impulso alla concretizzazione delle linee direttive dell'organizzazione dello spazio e, soprattutto, di stimolare dei progetti innovativi scaturiti dalla strategia di cooperazione e dalla flessibilità a geometria variabile che dà luogo a delle soluzioni regionali, intercantnali e transfrontaliere;

Dopo una fase di transizione, gli strumenti attuali verranno sostituiti da un cosiddetto *«Fondo per una politica attiva dello spazio svizzero»*; questo fondo costituirà il contributo futuro della Confederazione alla politica d'organizzazione spaziale e territoriale.